

Izimukazi

Ngesikhathi lapho iMvelo kugqozi lwayo olumandlakazi
Ibumba ngalunye usuku izingane eziyinqawunqawu,
Ngangithanda ukuphila maduzane kwezimukazi elincinyane,
Kuhle kwekati elikhanukisayo ezinyaweni zendlovukazi

Ngangithanda ukubona umzimba walo uqhakaza kanye nomphefumulo
Futhi ukhula ngenkululeko kwimdlalo yawo ethusayo;
Ngibhule uma umphefumulo walo uveva yilangabi elifiphele
Kwizinkungu eziswakeme ezibhukuda emehlweni alo;

Ukuhlolisisa kwimpumulo izimo zalo zobukhosi;
Ngigaqe phezulu ngiqonde kumadolo alo amakhulukazi,
Kuthi ngenye inkathi ehlobo, ngenkathi amalanga emabi,

Ngidangele, wenzile wazineka wavundla ezweni,
Ngilale ngokungakhathali phansi komthunzi wamabele alo,
Kuhle komzana onokuthula ezinyaweni zentaba.

La Géante

Du temps que la Nature en sa verve puissante
Concevait chaque jour des enfants monstrueux,
Jeusse aimé vivre auprès d'une jeune géante,
Comme aux pieds d'une reine un chat voluptueux.

J'eusse aimé voir son corps fleurir avec son âme
Et grandir librement dans ses terribles jeux;
Deviner si son cœur couve une sombre flamme
Aux humides brouillards qui nagent dans ses yeux;

The Giantess

Once, when Nature's overpowering vigorousness
Conceived each day children this monstrous,
I would love to have lived with a young giantess
Around her feet like a cat to a queen voluptuous.

I would love to have seen the spirit that grew out of her
Distending as she played her terrible game:
From the damp mist that swam in her eyes to wonder
If her sullen heart would catch into flames.

I would scale her magnificent form at my leisure,
Crawl over the slope of her enormous knees.
Sometimes in summer, when the fetid sun undressed,

And she languorously spread herself across the land,
I would rest nonchalant under the shade of her breasts,
A peaceful hamlet at the foot of the mountain.

Parcourir à loisir ses magnifiques formes;
Ramper sur le versant de ses genoux énormes,
Et parfois en été, quand les soleils malsains,

Lasse, la font s'étendre à travers la campagne,
Dormir nonchalamment à l'ombre de ses seins,
Comme un bateau paisible au pied d'une montagne.